

Manuale

Impiego del marchio ombrello CIP,
del marchio di certificazione
e dei moduli di comunicazione



Indice

1.	Perché un manuale?	3
2.	Definizioni	4
3.	Il marchio ombrello CIP	5
3.1	Comunicazione del marchio ombrello	6
3.2	Esempio campagna parchi svizzeri	7
3.3	Versioni linguistiche	8
3.4	Direttive per la strutturazione	8
3.5	Utilizzo	8
3.6	Marchio dell'offerente	9
3.7	Denominazione dell'offerente	10
4.	Il marchio di certificazione	11
4.1	Condizioni	12
4.2	Obbligo di applicazione	12
4.3	Dimensioni	13
4.4	Utilizzo	13
4.5	Il profilo dell'offerente su cartellapaziente.ch	14
4.6	Identificazione del portale di accesso	15
4.7	Identificazione dell'area riservata	16
4.8	Esempio di comunicazione dell'offerente	17
5.	I moduli di comunicazione	18
5.1	L'offerta	
5.2	Direttive per la strutturazione	19
5.3	Utilizzo	19
6.	L'essenziale in breve	20
7.	Contatto	21

1. Perché un manuale?

A breve in Svizzera sarà impiegata la cartella informatizzata del paziente (CIP), introdotte a livello decentrato in varie comunità (di riferimento).

Dal momento che tutte dovranno attenersi alle stesse regole e saranno certificate, possiamo parlare DELLA CIP piuttosto che, più genericamente, di UNA CIP.

Per molte comunità (di riferimento) la cartella informatizzata del paziente è solo un tassello nel mosaico della digitalizzazione del sistema sanitario. In questo contesto si parla in particolare di «servizi aggiuntivi di supporto alla CIP», «servizi a valore aggiunto», «piattaforme della salute». Nelle varie comunità (di riferimento) la CIP sarà rapidamente integrata con ulteriori offerte.

Al fine di favorire la trasparenza e il consenso nei confronti di queste offerte, è decisivo che gli utenti possano distinguere la CIP disciplinata dalla legge da eventuali altri servizi. Per tale ragione eHealth Suisse è stata incaricata da Confederazione e Cantoni di allestire un'immagine coordinata per la CIP. Di questa immagine fanno parte i marchi della CIP, nonché il marchio ufficiale della Confederazione che identifica le comunità (di riferimento) certificate.

La Confederazione prescrive che le comunità certificate non possano utilizzare il marchio di certificazione in un modo o in un contesto che possano dar adito a confusione. Si tratta di un punto decisivo per ottenere la fiducia della popolazione e dei professionisti della salute.

Il presente manuale spiega come intendere e attuare queste prescrizioni, affinché le comunità (di riferimento) possano comunicare la propria offerta in modo trasparente ed efficace.

Adrian Schmid,
Responsabile eHealth Suisse

2. Definizioni

Marchio ombrello CIP



CIP
cartella informatizzata
del paziente

Marchio di certificazione



Offerente

Comunità (di riferimento)

Marchio del prodotto

Piattaforma della salute
Tutto per la tua salute

Servizio A

Servizio B

CIP



3. Il marchio ombrello CIP

La legge federale sulla cartella informatizzata del paziente (LCIP) definisce i requisiti relativi agli aspetti organizzativi, tecnici e di sicurezza rilevanti per la cartella informatizzata del paziente (CIP). Le informazioni relative al marchio ombrello CIP sono fornite esclusivamente da eHealth Suisse e dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP).

La comunità (di riferimento) dovrà contrassegnare il proprio servizio «CIP» con il marchio di certificazione garantendo così il riconoscimento del marchio ombrello.

Marchio ombrello



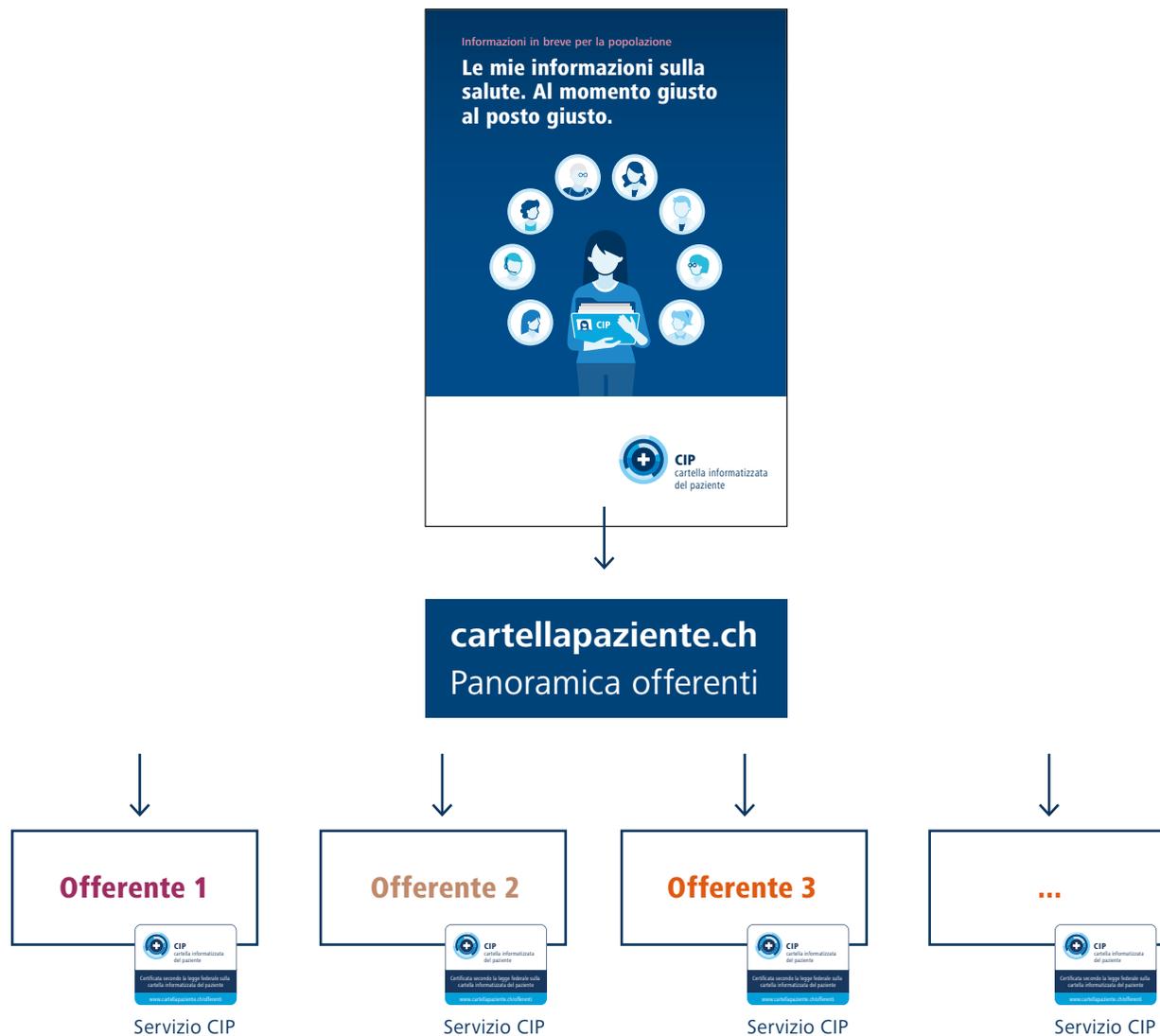
Nota:
il marchio ombrello nazionale CIP è stato registrato presso l'Istituto federale della proprietà intellettuale come marchio figurativo e verbale.

3.1 Comunicazione del marchio ombrello

I mezzi di comunicazione del marchio ombrello come opuscoli, flyer, video esplicativi e un'eventuale campagna nazionale rinviano alla piattaforma informativa cartellapaziente.ch.

La piattaforma cartellapaziente.ch contiene un elenco degli offerenti certificati costantemente aggiornato.

Da questa piattaforma il visitatore è rinvio direttamente all'offerente certificato.



3.2

Campagna nazionale

È al vaglio, per il 2021 o il 2022, il lancio di una campagna nazionale che potrebbe, in analogia alla campagna «parchi svizzeri», rinviare alla piattaforma informativa cartellapaziente.ch.



3.3 Versioni linguistiche



3.4 Direttive per la strutturazione

1.2.1 Utilizzo errato

Contenuto, colore e strutturazione non devono essere modificati.



1.2.2 Area riservata e taglia minima



3.5 Direttive per la strutturazione

✓ consentito
✗ non consentito

Marchio ombrello



Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni



Impiego per offerenti tecnici e comunità non certificate



Rapporti



Fini commerciali

Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione



Rapporti



Fini commerciali in accordo con eHS

3.6 Marchio dell'offerente

Il marchio dell'offerente e del prodotto devono distinguersi chiaramente dal marchio ombrello CIP.

Il servizio «CIP» deve invece essere orientato alla strutturazione del marchio ombrello CIP e garantire la riconoscibilità. I moduli di comunicazione del marchio ombrello CIP possono essere impiegati per il servizio CIP.



3.7 Denominazione dell'offerente

Il nome dell'offerente e il suo marchio di prodotto devono distinguersi chiaramente dal nome del marchio ombrello «CIP cartella informatizzata del paziente».

Affinché sia identificato e compreso correttamente, il servizio «CIP» dovrà essere denominato anche «CIP cartella informatizzata del paziente».



4. Il marchio di certificazione

Le istituzioni certificate CIP devono tuttavia contrassegnare il proprio portale d'accesso alla CIP con il relativo marchio di certificazione. Il servizio CIP deve essere percepito come «area riservata CIP».

Il marchio di certificazione indica che si tratta di un offerente affidabile, esaminato, certificato e costantemente controllato secondo la LCIP. L'utilizzo del marchio garantisce un'elevata riconoscibilità e crea un clima di fiducia.

Estratto dalla CTO:

il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato con il seguente marchio di certificazione.



4.1

Condizioni

Le comunità e le comunità di riferimento e fornitori di eID certificati secondo la LCIP ricevono dagli organi di certificazione il proprio marchio di certificazione con il relativo numero d'identificazione. Per la valutazione è determinante il registro delle comunità e delle comunità di riferimento pubblicato dalla Confederazione (art. 33 cpv. 2 OCIP).

4.2

Obbligo di applicazione

Il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato da un marchio di certificazione a colori. Le comunità e le comunità di riferimento certificate non possono utilizzare il marchio di certificazione in un modo o in un contesto che possano dar adito a confusione (OCIP-DFI, allegato 2, n. 3.1a.1 segg. e 9.2a.1 segg.) (cfr. manuale, n. 4.6).

Si raccomanda inoltre di richiamare l'attenzione sul fatto che effettuando il logout si abbandona l'area riservata (cfr. manuale, n. 4.7).



Il marchio di certificazione non può essere aggiunto né all'offerente né al marchio del prodotto.

Il portale di accesso alla CIP deve essere contrassegnato dal marchio di certificazione.

4.3 Dimensioni

Il marchio di certificazione è disponibile in due dimensioni:

Marchio grande (A)



Marchio verbale e figurativo CIP con rinvio alla LCIP e URL d'identificazione.

Dimensioni consigliate sui siti Web e il portale del provider:
242 x 192 px

Marchio compatto (B)



Solo marchio figurativo CIP con rinvio alla LCIP e URL d'identificazione.

Dimensioni consigliate sui siti Web e il portale del provider:
242 x 107 px

4.4 Utilizzo

Marchio di certificazione

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni



Senza URL d'identificazione

Impiego per offerenti tecnici e comunità non certificate



Rapporti

Fini commerciali

Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione



Con URL d'identificazione

4.5 Il profilo dell'offerente su www.cartellapaziente.ch

Il marchio di certificazione viene dotato di URL (compreso URL di d'identificazione) e rinvia alla pagina del profilo dell'offerente su cartellapaziente.ch:

- nei media digitali con un link web
- nei media analogici attraverso l'URL (www.cartellapaziente.ch/offerenti)

Ciò consente di ottenere informazioni neutrali su tutti gli offerenti CIP dalla piattaforma informativa ufficiale di Confederazione e Cantoni.

Entrambe le dimensioni del marchio (A e B) contengono questo URL d'identificazione all'interno della superficie azzurra.

Tutti i marchi di certificazione generati sono gestiti da eHealth Suisse sul suo web server a livello centrale. L'integrazione del marchio di certificazione per il portale degli offerenti avviene tramite tag HTML.

Maggiori informazioni sull'integrazione del marchio saranno fornite una volta ottenuta la certificazione.



Bozza informazioni sull'offerente su www.cartellapaziente.ch

4.6 Identificazione del portale di accesso

Il portale di accesso alla cartella informatizzata del paziente deve essere contrassegnato con il seguente marchio di certificazione (OCIP-DFI, allegato 2, n. 3.1a.1 segg. e 9.2a.1 segg.).

CIP cartella informatizzata del paziente

Login

E-mail*

Password*

Login [Password dimenticata?](#)

 **CIP**
cartella informatizzata
del paziente

Certificata secondo la legge federale sulla
cartella informatizzata del paziente

www.cartelapaziente.ch/offertenti

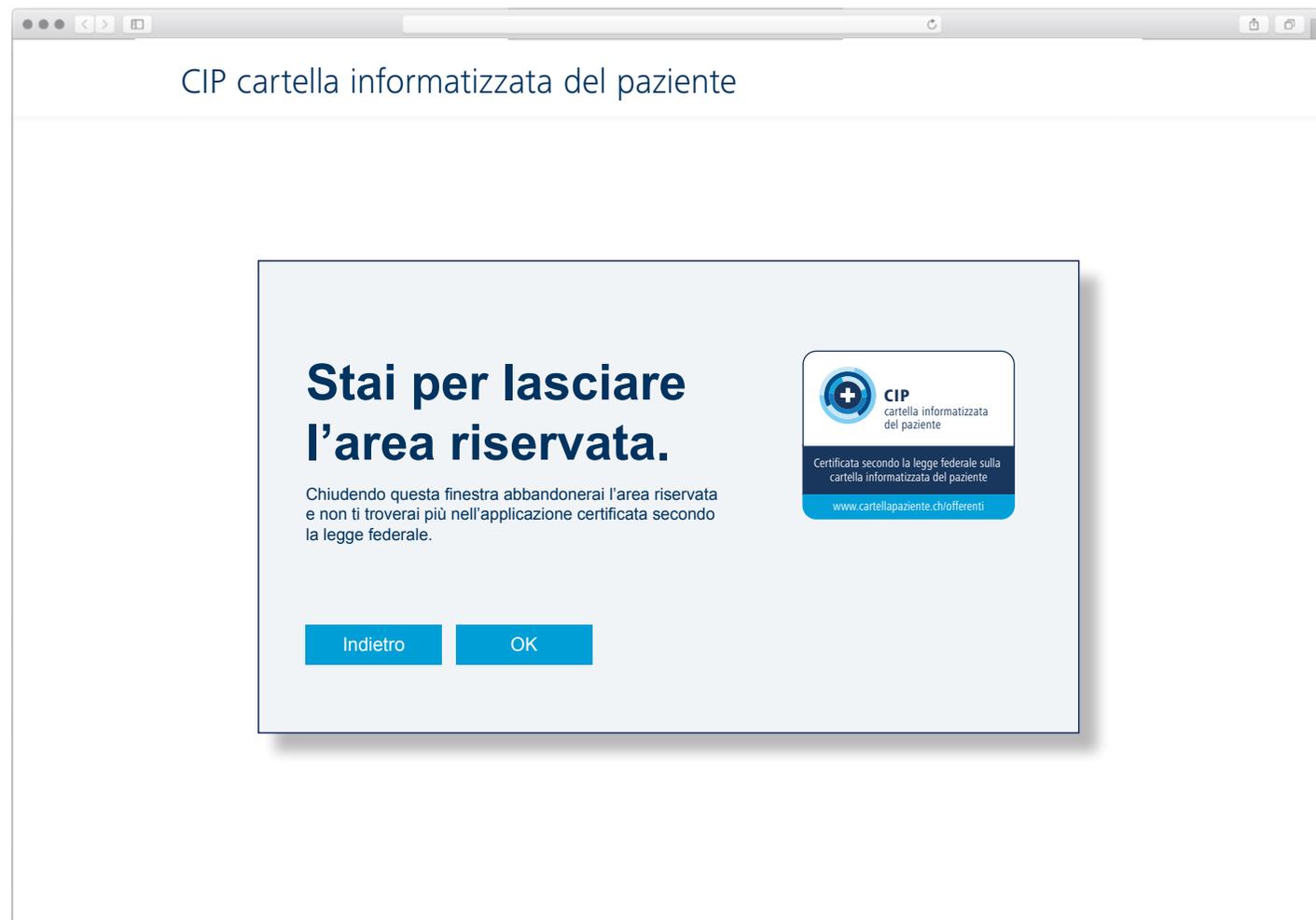
Esempio di area login al servizio CIP

4.7

Identificazione dell'area riservata

Dovrebbe essere sempre chiaro se l'utente sta navigando all'interno o all'esterno dell'area riservata CIP.

Se l'utente utilizza servizi aggiuntivi che non rientrano nell'area riservata CIP, ciò dovrà essere chiaramente indicato.



Esempio con pop-up quando l'utente lascia l'area riservata.

4.8

Esempio di comunicazione dell'offerente

Sulla piattaforma della salute il marchio di certificazione può essere impiegato solo nel contesto del servizio «CIP».

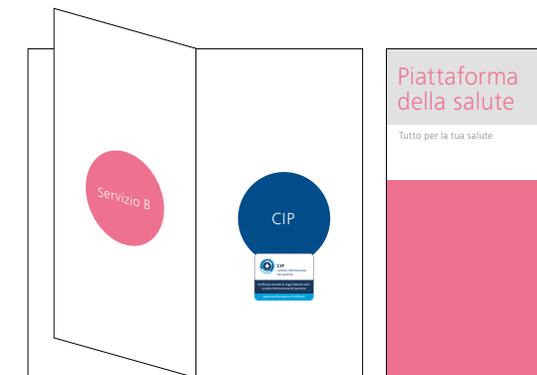
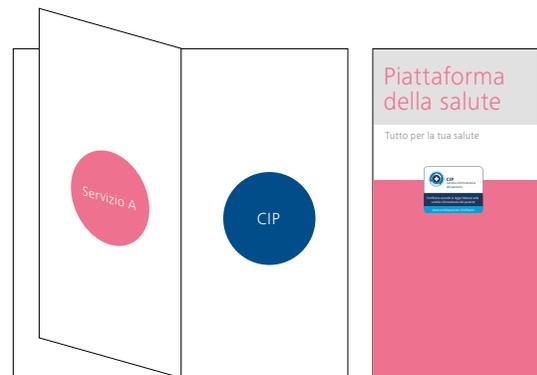
Il marchio di certificazione può essere utilizzato solo nel contesto del servizio «CIP».

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Esempio pagine web



Esempio flyer



5. I moduli di comunicazione

I moduli di comunicazione elaborati dovranno essere resi accessibili per rapporti rivolti a un ampio pubblico. Gli offerenti certificati possono utilizzare i moduli anche per la propria comunicazione, a condizione che questa si riferisca al servizio «CIP».

5.1 L'offerta

«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una raccolta di documenti personali corredata di informazioni e dati sulla salute dei Suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I Suoi pazienti Le accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo».



© eHealth Suisse

Contenuti testuali

Tutti i contenuti elaborati possono essere ripresi tali e quali o utilizzati come base per allestire la propria comunicazione. I contenuti aggiornati sono disponibili su cartellapaziente.ch.

Video esplicativi

Vari video esplicativi sulla CIP sono già disponibili e altri se ne stanno aggiungendo.

L'intera raccolta può essere visualizzata su cartellapaziente.ch o sul canale Youtube dedicato: www.youtube.com/ehealthsuisse

Tramite Youtube è possibile integrare direttamente i video nella propria comunicazione digitale.

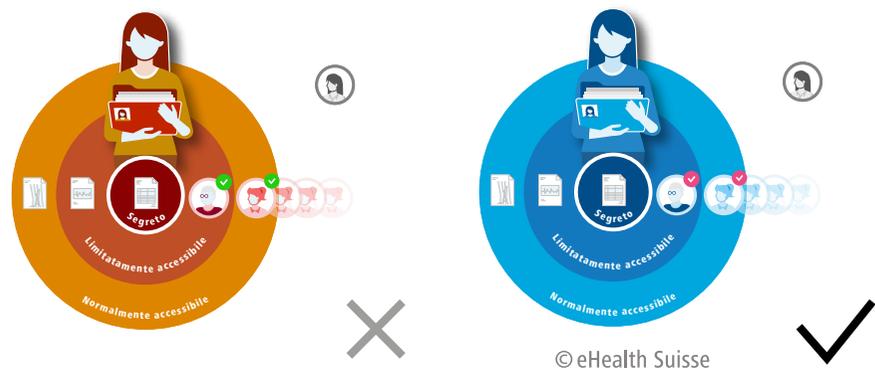
Grafici

Su richiesta è possibile ricevere i grafici ufficiali di eHealth Suisse.

Si prega di contattare: info@e-health-suisse.ch

5.2 Direttive per la strutturazione

Per l'impiego dei grafici devono essere rispettate le seguenti direttive:



5.2.1 Utilizzo errato

Contenuto, colore e strutturazione non possono essere modificati.

5.2.2 Rinvio al diritto d'autore

Per ciascuna immagine è necessario inserire un rinvio al diritto d'autore. Nei grafici il rinvio «© eHealth Suisse» è già presente nei dati dell'immagine. In alternativa, questo può essere integrato anche nel layout dell'offerente, ma deve essere collocato accanto al grafico.

5.3 Utilizzo

Contenuti testuali
Video esplicativi
Grafici

- ✓ consentito
- ✗ non consentito

Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni



Impiego per offerenti tecnici e comunità non certificate



Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione



«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una cartella di documenti personali corredata di informazioni e dati sulla salute dei suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I suoi pazienti si accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo.»



6. L'essenziale in breve

	Contenuti testuali	Video esplicativi	Grafici	Marchio ombrello	Marchio di certificazione
<p>✓ consentito</p> <p>✗ non consentito</p>	<p>«La cartella informatizzata del paziente (CIP) è una raccolta di informazioni personali corredata di documenti e dati sulla salute dei Suoi pazienti. Le informazioni possono essere consultate in qualsiasi momento attraverso una connessione sicura a Internet. I Suoi pazienti Le accorderanno l'accesso e stabiliranno chi è autorizzato a visualizzare quali documenti e per quanto tempo».</p>		 <p>© eHealth Suisse</p>		
<p>Impiego per stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni</p>	✓	✓	✓	✓	✓ Senza URL d'identificazione
<p>Impiego per offerenti tecnici e comunità non certificate</p>	✓	✓	✓	✓ Rapporti ✗ Fini commerciali	✗ Rapporti ✗ Fini commerciali
<p>Impiego per comunità certificate e emittenti certificati di mezzi di identificazione</p>	✓	✓	✓	✓ Rapporti ✓ Fini commerciali in accordo con eHS	✓ Con URL d'identificazione
	Cfr. capitolo 5			Cfr. capitolo 3	Cfr. capitolo 4

7. Contatto

Per domande o chiarimenti si prega di contattare:

Isabelle Hofmänner

+41 (0)58 469 76 23

isabelle.hofmaenner@e-health-suisse.ch

eHealth Suisse

Centro di competenza e di coordinamento

di Confederazione e Cantoni

Schwarzenburgstrasse 157

3003 Berna, Svizzera

www.e-health-suisse.ch

ehealthsuisse

Kompetenz- und Koordinationsstelle
von Bund und Kantonen

Centre de compétences et de coordination
de la Confédération et des cantons

Centro di competenza e di coordinamento
di Confederazione e Cantoni



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



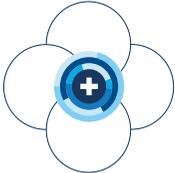
Konferenz der kantonalen Gesundheits-
direktorinnen und -direktoren
Conférence des directrices et directeurs
cantonaux de la santé
Conferenza delle direttrici e dei direttori
cantionali della sanità

8. Domande / risposte

Impiego	Rilevante per	Domanda	Risposta	Osservazione
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Visualizzazione SVG*?</p> <p>Visualizzazione SVG? Il marchio di certificazione è visualizzabile in formato SVG ?</p>	<p>✗ HTML tag</p> <p>La visualizzazione del marchio avviene via HTML tag. È gestito centralmente e integrato come SVG.</p>	Vedere capitolo 4.5, pagina 14
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Testare?</p> <p>Il marchio di certificazione può essere testato prima della certificazione per una integrazione ottimale?</p>	<p>✓ Marchio «Testami»</p> <p>Il test HTML tag può essere utilizzato solo per testare. Non pubblicare!</p>	Richiedere il test HTML tag presso: info@e-health-suisse.ch
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Dimensioni?</p> <p>Ci sono prescrizioni per la rappresentazione della grandezza del marchio?</p>	<p>✓</p> <p>Nell'HTML tag è indicata una grandezza. Si prega di utilizzare questa grandezza. In caso di inesattezze contattare eHealth Suisse.</p>	Vedere capitolo 4.3, pagina 13

* un formato di file libero, open source e standardizzato per la grafica vettoriale

Impiego	Rilevante per	Domanda	Risposta	Osservazione
Portale dell'offerente	Comunità (di riferimento)	 <p>Impiego? Il marchio dev'essere sempre visibile nell'area riservata?</p>	 <p>È comunque raccomandato. Il marchio crea fiducia e trasparenza. Dev'essere chiaramente visibile se ci si trova all'interno o all'esterno della CIP.</p>	Vedere capitolo 4.6 e 4.7, da pagina 15.
Strumenti di comunicazione	Comunità (di riferimento), emittente di strumenti di identificazione	 <p>Consegna del file Il marchio esiste anche in altri formati di file?</p>	 <p>Il marchio può essere richiesto presso eHealth Suisse. Il buono stampa può essere richiesto presso eHealth Suisse.</p>	
Sistema primario	Fabbricante del software / comunità (di riferimento)	 <p>Applicazione? Il logo CIP può essere utilizzato nel sistema primario per nominare la piattaforma CIP?</p>	 <p>Per gli offerenti certificati e per il rapporto</p>  <p>Nessun impiego commerciale per offerenti non certificati.</p>	Vedere capitolo 3.5, pagina 8

Impiego	Rilevante per	Domanda	Risposta	Osservazione
Rendicontazione	Stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni	 <p>Composizione?</p> <p>Il logo della CIP può essere impiegato per il rapporto nella propria composizione grafica?</p>	 <p>Comunque si raccomanda di inviare il progetto per il controllo della qualità a eHealth Suisse</p>	Vedere capitoli 3.4 e 3.5, pagina 8.
Rendicontazione	Stampa, autorità, organizzazioni partner e Cantoni	 <p>Applicazione?</p> <p>I grafici CIP possono essere utilizzati per le rendicontazioni?</p>	 <p>Tutti gli elementi di comunicazione possono essere utilizzati. Grafici con rinvio ai diritti d'autore. Per i canali online, si prega di indicare il link a www.cartellapaziente.ch</p>	<p>Vedere capitolo 5, da pagina 18</p> <p>Pubblicazioni: https://www.cartellapaziente.ch/it/pubblicazioni</p>